

32005R1236

30.7.2005

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 200/1

REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 1236/2005

tas-27 ta' Ġunju 2005

dwar il-kummerċ ta' ċerti oġġetti li jistgħu jintużaw għall-piena kapitali, it-tortura jew trattament jew pjeni krudili, inumani jew degradanti ohra

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 133 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Billi:

(1) F'konformità mal-Artikolu 6 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, ir-rispett għad-drittijiet tal-bniedem u l-libertajiet fundamentali huwa wiehed mill-prinċipji komuni tal-Istati Membri. Bil-hsieb ta' dan, il-Komunità ddeċidiet, fl-1995, li tagħmel ir-rispett għad-drittijiet tal-bniedem u l-libertajiet fundamentali element essenzjali tar-relazzjonijiet tagħha mal-pajjiżi terzi. Għal dak l-ghan kien deċiż li tiġi inserita klawnsola fi kwalunkwe ftehim ġdid kummerċjali, ta' kooperazzjoni u assoċjazzjoni ta' natura ġenerali li hija tikkonkludi ma'pajjiżi terzi.

(2) L-Artikolu 5 tad-Dikjarazzjoni Universali tad-Drittijiet tal-Bniedem, l-Artikolu 7 tal-Patt Internazzjonali dwar id-Drittijiet Ċivili u Politiċi u l-Artikolu 3 tal-Konvenzjoni Ewropea għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u l-Libertajiet Fundamentali kollha jstabbilixxu projbizzjoni komprensiva u mingħajr kondizzjonijiet tat-tortura u trattament jew pjeni krudili, inumani jew degradanti ohra. Dispożizzjonijiet oħrajn, partikolarment id-Dikjarazzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti Kontra t-Tortura⁽¹⁾ u l-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti Kontra t-Tortura u Trattament jew Pieni Krudili, Inumani jew Degradanti Ohra tal-1984, jobbligaw lill-Istati sabiex jipprevjenu t-tortura.

(3) L-Artikolu 2(2) tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea⁽²⁾ jiddikjara li hadd ma għandu jiġi kkundannat għall-piena kapitali, jew maqtul. Fid-29 ta' Ġunju 1998, il-Kunsill approva l-"Linji Gwida dwar il-Politika tal-UE lejn Pajjiżi Terzi dwar il-Piena Kapitali" u ddeċieda li l-Unjoni Ewropea għandha taħdem għall-abolizzjoni universali tal-piena kapitali.

(4) Skont l-Artikolu 4 tal-Karta msemija, l-ebda persuna ma għandha tkun soġġetta għal tortura jew għal trattament jew pjeni inumani jew degradanti. Fid-9 ta' April 2001, il-Kunsill approva l-"Linji gwida għall-Politika tal-UE lejn Pajjiżi Terzi dwar it-Tortura u Trattament jew Pieni Krudili, Inumani jew Degradanti Ohra". Dawn il-linji gwida jirreferu kemm għall-adozzjoni tal-Kodiċi ta' Kondotta tal-UE dwar l-Esportazzjonijiet ta' Armi fl-1998 u l-hidma li għaddeja biex jiġu introdotti kontrolli madwar l-UE dwar l-esportazzjonijiet ta' tagħmir paramilitari bħala eżempji ta' miżuri għal hidma effettiva għall-prevenzjoni tat-tortura u trattament jew pjeni krudili, inumani jew degradanti ohra fil-qafas tal-Politika Estera u ta' Sigurtà Komuni. Dawn il-linji gwida jipprevedu wkoll li l-pajjiżi terzi jkunu mhegga jipprevjenu l-użu u l-produzzjoni ta' tagħmir li huwa intiż sabiex bih tingħata tortura jew trattament jew pjeni krudili, inumani jew degradanti ohra u l-kummerċ tiegħu, u li jipprevjenu l-abbuż ta' kwalunkwe tagħmir iehor għal dawn l-ghanijiet. Huma jippreċiżaw ukoll li l-projbizzjoni tal-pieni krudili, inumani jew degradanti timponi limiti ċari dwar l-użu tal-piena kapitali. Għaldaqstant, u f'konformità ma' dawn it-testi, il-piena kapitali taht l-ebda ċirkostanza m'għandha titqies bħala piena legali.

(5) Fir-Riżoluzzjoni tagħha dwar it-Tortura u t-Trattament jew Pieni Krudili, Inumani jew Degradanti ohra, adottata fil-25 ta' April 2001 u appoġġata mill-Istati Membri tal-UE, il-Kummissjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Drittijiet tal-Bniedem appellat lill-Membri tan-Nazzjonijiet Uniti biex jiehdu l-passi meħtieġa, inklużi miżuri legiſlativi, biex jipprevjenu u jipprojbixxu, *inter alia*, l-esportazzjoni ta' tagħmir li huwa mfassal speċifikament biex jikkawża tortura jew trattament jew pjeni krudili, inumani jew degradanti ohra. Dan il-punt kien ikkonfermat mir-Riżoluzzjonijiet adottati fis-16 ta' April 2002, it-23 ta' April 2003, id-19 ta' April 2004 u d-19 ta' April 2005.

⁽¹⁾ Riżoluzzjoni 3452 (XXX) tad-9.12.1975 tal-Assemblea Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti.

⁽²⁾ ĠU C 364, 18.12.2000, p. 1.

- (6) Fit-3 ta' Ottubru 2001 il-Parlament Ewropew adotta Riżoluzzjoni ⁽¹⁾ dwar it-tieni Rapport Annwali tal-Kunsill skont id-Dispożizzjoni Operattiva 8 tal-Kodiċi ta' Kondotta tal-Unjoni Ewropea dwar l-Esportazzjoni ta' Armi, fejn heġġeg lill-Kummissjoni taġixxi rapidament biex tippreżenta strument Komunitarju adatt li jabolixxi l-promozzjoni, il-kummerċ u l-esportazzjoni ta' tagħmir tal-pulizija u ta' sigurtà li l-użu tiegħu huwa fih innifsu krudili, inuman jew degradanti, u biex tiżgura li dak l-istrument Komunitarju jissospendi t-trasferiment ta' tagħmir tal-pulizija u ta' sigurtà li jkollu effetti mediċi mhux kompletament magħrufa, u ta' tali tagħmir li l-użu tiegħu fil-prattika jkun wera riskju sostanzjali ta' abbuż jew korrimment ingustifikat.
- (7) Għaldaqstant huwa adatt li jiġu stabbiliti regoli Komunitarji dwar il-kummerċ ma' pajjiżi terzi f'oġġetti li jistgħu jintużaw għall-fini tal-piena kapitali u f'oġġetti li jistgħu jintużaw għall-fini ta' tortura jew trattament jew pieni krudili, inumani jew degradanti ohra. Dawn ir-regoli huma strumentali fil-promozzjoni tar-rispett għall-hajja tal-bniedem u għad-drittijiet fundamentali tal-bniedem u għalhekk iservu l-għan tal-protezzjoni tal-morali pubblika. Tali regoli għandhom jiżguraw li l-operaturi ekonomiċi tal-Komunità ma jiksbox benefiċċi mill-kummerċ li jew jippromovi jew b'xi mod jiffaċilita l-implimentazzjoni ta' linji ta' politika dwar il-piena kapitali jew dwar tortura jew trattament jew pieni krudili, inumani jew degradanti ohra, li ma jkunux kompatibbli mal-Linji Gwida rilevanti tal-UE, il-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea u l-konvenzjonijiet u t-trattati internazzjonali.
- (8) Għall-fini ta' dan ir-Regolament, huwa meqjus bħala adatt li jiġu applikati d-definizzjonijiet tat-tortura jew trattament jew pieni krudili, inumani jew degradanti ohra stabbiliti fil-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti Kontra t-Tortura u Trattament jew Pieni Krudili, Inumani jew Degradanti ohra tal-1984 u fir-Riżoluzzjoni 3452 (XXX) tal-Assemblea Generali tan-Nazzjonijiet Uniti. Dawn id-definizzjonijiet għandhom jiġu interpretati b'kont mehud tal-kazistika dwar l-interpretazzjoni tat-termini korrispondenti fil-Konvenzjoni Ewropea dwar id-Drittijiet tal-Bniedem u fit-testi rilevanti adottati mill-UE jew l-Istati Membri tagħha.
- (9) Huwa meqjus meħtieġ li jiġu pprojbiti l-esportazzjoni u l-importazzjoni ta' tagħmir li m'għandu l-ebda użu pratiku hliet għall-fini ta' piena kapitali jew għall-fini ta' tortura jew trattament jew pieni krudili, inumani jew degradanti ohra.
- (10) Huwa wkoll meħtieġ li jiġu imposti kontrolli fuq l-esportazzjoni ta' ċerti oġġetti li jistgħu jintużaw mhux biss għall-fini ta' tortura u trattament jew pieni krudili, inumani jew degradanti ohra, iżda wkoll għal finijiet legittimi. Dawn il-kontrolli għandhom japplikaw għal oġġetti li huma primarjament użati għal finijiet ta' infurzar tal-liġi u, dment li dawn il-kontrolli ma jirriżultaw li huma sproporzjonati, għal kwalunkwe tagħmir jew prodott iehor li jista' jiġi abbużat għall-fini ta' tortura u trattament jew pieni krudili, inumani jew degradanti ohra, b'kont mehud tad-disinn u l-fatturi tekniċi tiegħu.
- (11) Fir-rigward tat-tagħmir tal-infurzar tal-liġi, għandu jiġi nnutat li l-Artikolu 3 tal-Kodiċi ta' Kondotta għall-Uffiċjali tal-Infurzar tal-Liġi ⁽²⁾ jipprevedi li l-uffiċjali tal-infurzar tal-liġi jistgħu jużaw il-forza biss meta jkun strettament meħtieġ u safejn meħtieġ għat-twettiq ta' dmirhom. Il-Prinċipji Bażiċi dwar l-Użu tal-Forza u ta' Armi tan-Nar mill-Uffiċjali tal-Infurzar tal-Liġi, adottati mit-Tmien Kungress tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Prevenzjoni tal-Kriminalità u t-Trattament tat-Trasgressuri fl-1990, sakemm, waqt li jwettqu dmirhom, l-uffiċjali tal-infurzar tal-liġi għandhom, kemm jista' jkun, japplikaw mezzi mhux vjolenti qabel jirrikorru għall-użu tal-forza u armi tan-nar.
- (12) F'dan ir-rigward, il-Prinċipji Bażiċi jappoġġaw l-iżvilupp ta' armi inkapaċitanti mhux letali għall-użu f'sitwazzjonijiet adatti, filwaqt li jammettu li l-użu ta' tali armi għandu jiġi kkontrollat bir-reqqa. F'dan il-kuntest, ċertu tagħmir tradizzjonalment użat mill-pulizija għall-awtodifiża biex jikkontrollaw l-irvellijiet gie mmodifikat b'tali mod li jista' jintuża biex jiġu applikati xokkijiet elettrici u sustanzi kimiċi biex irendu lill-persuni inkapaċi. Hemm indikazzjonijiet li, f'diversi pajjiżi, tali armi huma abbużati għall-fini ta' tortura u trattament jew pieni krudili, inumani jew degradanti ohra.
- (13) Il-Prinċipji Bażiċi jishqu li l-uffiċjali tal-infurzar tal-liġi għandhom ikunu mghammra b'tagħmir għall-awtodifiża. Għalhekk, dan ir-Regolament m'għandux japplika għall-kummerċ ta' tagħmir tradizzjonali għall-awtodifiża, bħal tarki.
- (14) Dan ir-Regolament għandu japplika wkoll għall-kummerċ ta' xi sustanzi kimiċi speċifiċi użati biex irendu lill-persuni inkapaċi.
- (15) Fir-rigward tal-manetti tas-saqajn, il-ktajjen għall-grupp ta' priġunieri u l-manetti, għandu jiġi nnotat li l-Artikolu 33 tar-Regoli Standard Minimi tan-Nazzjonijiet Uniti għat-Trattament tal-Priġunieri ⁽³⁾ jipprevedi li l-istrumenti ta' trazzin m'għandhom qatt jiġu applikati bħala piena. Barra minn hekk, ktajjen u manetti m'għandhom qatt jintużaw bħala trazzin. Għandu wkoll jiġi nnotat li r-Regoli Standard Minimi tan-Nazzjonijiet Uniti għat-Trattament tal-Priġunieri jipprevedu li strumenti ohra ta' trazzin m'għandhomx jintużaw hliet bħala prekawzjoni kontra l-harba waqt trasferiment, għal raġunijiet mediċi kif ordnat minn uffiċjal mediku, jew, jekk metodi ohra ta' kontroll ma jirnexxux, sabiex jiġi evitat li priġunier iweġġa' lill-ohrajn, jew li jagħmel hsara lil proprjetà.

⁽¹⁾ ĠU C 87 E, 11.4.2002, p. 136.

⁽²⁾ Riżoluzzjoni 34/169 tas-17.12.1979 tal-Assemblea Generali tan-Nazzjonijiet Uniti.

⁽³⁾ Approvat bir-Riżoluzzjonijiet 663 C (XXIV) tal-31.7.1957 u 2076 (LXII) tat-13.5.1977 tal-Kunsill Ekonomiku u Soċjali tan-Nazzjonijiet Uniti.

- (16) B'kont mehud tal-fatt li xi Stati Membri diġà pprojbixxew l-esportazzjonijiet u l-importazzjonijiet ta' tali oġġetti, huwa adatt li l-Istati Membri jinghataw id-dritt li jipprojbixxu l-esportazzjonijiet u l-importazzjonijiet ta' manetti tas-saqajn, ktajjen għall-grupp ta' priġunieri u tagħmir tax-xokk elettriku li jista' jingarr minbarra ċ-ċinturini tax-xokk elettriku. L-Istati Membri għandhom ukoll jinghataw is-setgħa li japplikaw kontrolli tal-esportazzjoni fuq manetti li għandhom dimensjoni generali, inklużi l-ktajjen, li jeċċedu l-240 mm meta jinqaflu, jekk jixtiequ hekk.
- (17) Dan ir-Regolament għandu jiġi interpretat bħala wiehed li ma jaffettwax ir-regoli eżistenti dwar l-esportazzjoni ta' gassijiet tad-dmugħ u agenti għall-kontroll tal-irvellijiet ⁽¹⁾, ta' armi tan-nar, ta' armi kimiċi u ta' kimiċi tossiċi.
- (18) Huwa adatt li jiġu previsti eżenzjonijiet speċifiċi mill-kontrolli tal-esportazzjoni sabiex ma jiġux impediti l-funzjonament tal-forzi tal-pulizija tal-Istati Membri u t-twettiq taż-żamma tal-paċi jew l-operati tal-manigġar tal-kriżijiet u, soġġett għal revizjoni fi stadju aktar tard, sabiex jiġi permess it-transitu ta' oġġetti barranin.
- (19) Il-Linji Gwida għall-Politika tal-UE lejn Pajjiżi Terzi dwar Tortura, Trattament jew Pieni Krudili, Inumani jew Degradanti Ohra jipprevedu, fost l-oħrajn, li l-Kapijiet tal-Missjoni f'pajjiżi terzi, fir-rapporti perijodiċi tagħhom ser jinkludu analiżi tal-okkorrenza ta' tortura u trattament jew peni krudili, inumani jew degradanti ohra fl-Istat ta' akkreditazzjoni tagħhom, u l-miżuri meħudin għall-għieda kontriha. Huwa adatt li l-awtoritajiet kompetenti jiehdu kont ta' dawn ir-rapporti u oħrajn simili li jsiru minn organizzazzjonijiet internazzjonali u tas-soċjetà ċivili rilevanti meta jiddeċiedu dwar talbiet għall-awtorizzazzjonijiet. Tali rapporti għandhom jiddeskrivu wkoll kwalunkwe tagħmir użat f'pajjiżi terzi għall-fini tal-piena kapitali jew ta' tortura, trattament jew peni krudili, inumani jew degradanti ohra.
- (20) Sabiex jinghata kontribut għat-tneħħija tal-piena tal-mewt fil-pajjiżi terzi u għall-prevenzjoni ta' tortura u trattament jew peni krudili, inumani jew degradanti ohra, huwa meqjus meħtieġ li tiġi pprojbita l-provvista lil pajjiżi terzi ta' assistenza teknika relatata ma' oġġetti li m'għandhom l-ebda użu prattiku hlief għall-fini tal-piena kapitali jew ta' tortura u trattament jew peni krudili, inumani jew degradanti ohra.
- (21) Il-miżuri ta' dan ir-Regolament huma maħsubin biex jipprevjenu kemm il-piena kapitali kif ukoll it-tortura u t-trattament jew peni krudili, inumani jew degradanti ohra f'pajjiżi terzi. Huma jinkludu restrizzjonijiet fuq il-kummerċ ma' pajjiżi terzi f'oġġetti li jistgħu jintużaw għall-fini tal-piena kapitali jew għall-fini ta' tortura u trattament jew peni krudili, inumani jew degradanti ohra. M'huwiex meqjus meħtieġ li jiġu stabbiliti kontrolli simili fuq transazzjonijiet fil-Komunità, billi fl-Istati Membri l-piena kapitali ma' teżistix u l-Istati Membri ser ikunu adottaw miżuri adatti biex jiddikjaraw illegali u jipprevjenu t-tortura u t-trattament jew peni krudili, inumani jew degradanti ohra.
- (22) Il-Linji gwida msemmin hawn fuq jiddikjaraw li, sabiex jintlaħaq l-oġġettiv li jittiehdu miżuri effettivi kontra t-tortura u t-trattament jew peni krudili, inumani jew degradanti ohra, għandhom jittiehdu miżuri biex jiġu evitati l-użu, il-produzzjoni u l-kummerċ ta' tagħmir li huwa intenzjonalment biex jikkawża tortura jew trattament jew peni krudili, inumani jew degradanti ohra. Huma l-Istati Membri li għandhom il-kompetenza li jimponu u jinfurzu ir-restrizzjonijiet meħtieġa fuq l-użu u l-produzzjoni ta' tali tagħmir.
- (23) Sabiex jittiehed kont ta' data u żviluppi teknoloġiċi godda, il-listi tal-oġġetti koperti minn dan ir-Regolament għandhom jinżammu taht revizjoni u għandha tkun prevista proċedura speċifika biex dawn il-listi jiġu emendati.
- (24) Il-Kummissjoni u l-Istati Membri għandhom jinformaw lil xulxin dwar il-miżuri meħudin skont dan ir-Regolament u dwar informazzjoni rilevanti ohra li jkollhom għad-dispożizzjoni tagħhom dwar dan ir-Regolament.
- (25) Il-miżuri meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu adottati skont id-Deciżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 ta' Gunju 1999 li ttipprovdi l-proċeduri għall-eżerċizzju tas-setgħat tal-implimentazzjoni konferiti fuq il-Kummissjoni ⁽²⁾.
- (26) L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu regoli dwar il-penali applikabbli fi ksur tad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament u jassiguraw li jkun implimentati. Dawk il-penali għandhom ikunu effettivi, proporzjonati u dissważivi.
- (27) Xejn f'dan ir-Regolament ma jikkostriġi l-ebda setgħa taht u skont ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92 tat-12 ta' Ottubru 1992 li jistabbilixxi l-Kodiċi Doganali tal-Komunità ⁽³⁾ u d-dispożizzjonijiet implimentattivi tiegħu, kif imnizzel fir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93 ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ Ara l-punt ML 7(c) tal-Lista Militari Komuni tal-Unjoni Ewropea, ĠU C 127, 25.5.2005, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 184, 17.7.1999, p. 23.

⁽³⁾ ĠU L 302, 19.10.1992, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 648/2005 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 117, 4.5.2005, p. 13).

⁽⁴⁾ ĠU L 253, 11.10.1993, p. 1. Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 883/2005 (ĠU L 148, 11.6.2005, p. 5).

- (28) Dan ir-Regolament jirrispetta d-drittijiet fundamentali u josserva l-prinċipji rikonoxxuti partikolarment mill-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

KAPITOLU I

Suġġett, kamp ta' applikazzjoni u definizzjonijiet

Artikolu 1

Suġġett u kamp ta' applikazzjoni

1. Dan ir-Regolament jistabbilixxi r-regoli Komunitarji li jirregolaw il-kummerċ ma' pajjiżi terzi f'oġġetti li jistghu jintużaw għall-fini tal-piena kapitali jew għall-fini ta' tortura u trattament jew pieni krudili, inumani jew degradanti ohra, u f'assistenza teknika relatata.

2. Dan ir-Regolament ma japplikax għall-provvista ta' assistenza teknika relatata jekk dik il-provvista tinvolvi l-moviment transkonfinali ta' persuni fiżiċi.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament:

- (a) "tortura" tfisser kwalunkwe att li bih l-uġiġh jew it-tbatija severi, fiżiċi jew mentali, jiġu kkawżati intenzjonalment fuq persuna għal tali finijiet bħall-ksib ta' informazzjoni jew konfessjoni min dik il-persuna jew minn terza persuna, l-ikkastigar ta' dik il-persuna għal att li jew dik il-persuna jew terza persuna tkun wettqet jew tkun issuspettata li wettqet, jew biex tbeżża' jew iġġieghel lil dik il-persuna jew lil terza persuna, jew għal kwalunkwe raġuni bbażata fuq id-diskriminazzjoni ta' kwalunkwe tip, meta tali uġiġh jew tbatija jiġu kkawżati bl-instigazzjoni jew bil-kunsens ta' uffiċjal pubbliku jew persuna ohra li taġixxi f'kapacità uffiċjali. Madankollu, din ma tinkludix uġiġh jew tbatija li jirriżultaw biss minn penali legittimi jew li huma inerenti fihom jew inċidentali għalihom;
- (b) "trattament jew pieni krudili, inumani jew degradanti ohra" tfisser kwalunkwe att li bih uġiġh jew tbatija sinifikanti, fiżiċi jew mentali, jiġu kkawżati fuq persuna, meta tali uġiġh jew tbatija jiġu kkawżati bl-instigazzjoni jew bil-kunsens jew qbil ta' uffiċjal pubbliku jew persuna ohra li taġixxi f'kapacità uffiċjali. Madankollu, din ma tinkludix uġiġh jew tbatija li jirriżultaw biss minn penali legittimi jew li huma inerenti fihom jew inċidentali għalihom;
- (c) "awtorità tal-infurzar tal-liġi" tfisser kwalunkwe awtorità f'pajjiż terz responsabbli għall-prevenzjoni, il-kxif, l-investigazzjoni, il-ġlieda kontra u l-ikkastigar ta' reati kriminali, inkluż, iżda mhux limitat għall-pulizija, kwalunkwe prosekutur, kwalunkwe awtorità ġudizzjarja, kwalunkwe awtorità

ta' habs pubbliku jew privat u, fejn adatt, kwalunkwe wahda mill-forzi tas-sigurtà tal-istat u l-awtoritajiet militari;

- (d) "esportazzjoni" tfisser kwalunkwe hruġ ta' oġġetti mit-territorju doganali tal-Komunità, inkluż il-hruġ ta' oġġetti li jehtieġ dikjarazzjoni doganali u l-hruġ ta' oġġetti wara l-hzin tagħhom f'żona hielsa taht kontroll ta' tip I jew mahzen hieles fit-tifsira tar-Regolament (KEE) Nru 2913/92;
- (e) "importazzjoni" tfisser kwalunkwe dhul ta' oġġetti fit-territorju doganali tal-Komunità, inkluż il-hzin temporanju tagħhom, it-tqeghid f'żona hielsa jew mahzen hieles, it-tqeghid taht proċedura sospensiva u r-rilaxx għal ċirkolazzjoni hielsa fit-tifsira tar-Regolament (KEE) Nru 2913/92;
- (f) "assistenza teknika" tfisser kwalunkwe appoġġ tekniku relatat mat-tiswija, l-iżvilupp, il-manifattura, it-testjar, il-manutenzjoni, l-armar jew kwalunkwe servizz tekniku iehor, u tista' tiehu forom bħal istruzzjoni, pariri, tahrig, trasmissjoni ta' għarfien dwar it-thaddim jew hiliet jew servizzi ta' konsulenza. L-assistenza teknika tinkludi forom verbali ta' assistenza u assistenza pprovduta b'mezzi elettro-niċi;
- (g) "mużew" tfisser istituzzjoni permanenti minghajr qligħ fis-servizz tas-soċjetà u tal-iżvilupp tagħha, u miftuha għall-pubbliku, li tikseb, tikkonserva, tirriċerka, tikkomunika u tsebbixxi, għall-finijiet tal-istudju, l-edukazzjoni u d-divertiment, evidenza materjali tan-nies u l-ambjent tagħhom;
- (h) "awtorità kompetenti" tfisser awtorità ta' wiehed mill-Istati Membri, kif elenkata fl-Anness I, li f'konformità mal-Artikolu 8(1) hija intitolata tiehu deċiżjoni dwar applikazzjoni għal awtorizzazzjoni;
- (i) "applikant" tfisser
- (1) fil-każ tal-esportazzjonijiet imsemmijin fl-Artikolu 3 jew 5, kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika li għandha kuntratt ma' destinatarju f'pajjiż li lejha jiġu esportati l-oġġetti u li għandu s-setgħa li jiddetermina l-kunsinna ta' oġġetti kkontrollati permezz ta' dan ir-Regolament barra t-territorju doganali tal-Komunità fiż-żmien meta d-dikjarazzjoni doganali tiġi aċċettata. Jekk l-ebda kuntratt tal-esportazzjoni ma jkun ġie konkluz jew jekk id-detentur tal-kuntratt ma jaġġixxi għan-nom tiegħu, is-setgħa għad-determinazzjoni tal-kunsinna tal-oġġett barra t-territorju doganali tal-Komunità għandu jkun deċiżiv;
- (2) fejn, fil-każ ta' tali esportazzjonijiet, il-benefiċċju ta' dritt li jiddisponi mill-oġġetti jappartjeni lil persuna stabbilita barra l-Komunità skont il-kuntratt li fuqu jkunu bbażati l-esportazzjonijiet, il-parti kontraenti stabbilita fil-Komunità;

(3) fil-każ ta' provvisti ta' assistenza teknika msemmija fl-Artikolu 3, il-persuna fiżika jew ġuridika li ser tippovdi s-servizz; u

(4) fil-każ ta' importazzjonijiet u provvisti ta' assistenza teknika msemmija fl-Artikolu 4, il-mużew li ser juri l-oġġetti.

KAPITOLU II

Oġġetti li m'għandhom l-ebda użu prattiku hlief għall-fini tal-piena kapitali, tortura u trattament jew pjeni krudili, inumani jew degradanti oħra

Artikolu 3

Projbizzjoni tal-esportazzjonijiet

1. Kwalunkwe esportazzjoni ta' oġġetti li m'għandhom l-ebda użu prattiku hlief għall-fini tal-piena kapitali jew għall-fini ta' tortura u trattament jew pjeni krudili, inumani jew degradanti oħra, elenkati fl-Anness II, għandha tiġi pprojbita, irrispettivament mill-orijini ta' tali tagħmir.

Il-provvista ta' assistenza teknika relatata mal-oġġetti elenkati fl-Anness II, kemm jekk bi hlas kif ukoll jekk le, mit-territorju doganali tal-Komunità, lil kwalunkwe persuna, entità jew korp f'pajjiż terz għandha tiġi pprojbita.

2. B'deroga mill-paragrafu 1, l-awtorità kompetenti tista' tawtorizza esportazzjoni tal-oġġetti elenkati fl-Anness II, u l-provvista tal-assistenza teknika relatata, jekk jintwera li, fil-pajjiż li lejha ser jiġi esportati l-oġġetti, tali oġġetti ser jintużaw għall-fini esklużiv ta' wirja pubblika f'mużew fid-dawl tas-sinifikat storiku tagħhom.

Artikolu 4

Projbizzjoni tal-importazzjoni

1. Kwalunkwe importazzjoni tal-oġġetti elenkati fl-Anness II għandha tiġi pprojbita, irrispettivament mill-orijini ta' tali oġġetti.

L-aċċettazzjoni minn persuna, entità jew korp fit-territorju doganali tal-Komunità tal-assistenza teknika relatata mal-oġġetti elenkati fl-Anness II, ipprovduta minn pajjiż terz, kemm jekk għal konsiderazzjoni kif ukoll jekk le, minn persuna, entità jew korp għandha tiġi pprojbita.

2. B'deroga mill-paragrafu 1, l-awtorità kompetenti tista' tawtorizza importazzjoni tal-oġġetti elenkati fl-Anness II, u l-provvista tal-assistenza teknika relatata, jekk jintwera li, fl-Istat Membru tad-destinazzjoni, tali oġġetti ser jintużaw għall-fini esklużiv ta' wirja pubblika f'mużew fid-dawl tas-sinifikat storiku tagħhom.

KAPITOLU III

Oġġetti li jistgħu jintużaw għall-fini ta' tortura jew t-trattament jew pjeni krudili, inumani jew degradanti oħra

Artikolu 5

Rekwiżit tal-awtorizzazzjoni tal-esportazzjoni

1. Għal kwalunkwe esportazzjoni ta' oġġetti li jistgħu jintużaw għall-fini ta' tortura u trattament jew pjeni krudili, inumani jew degradanti oħra, elenkati fl-Anness III, tkun mehtieġa awtorizzazzjoni, irrispettivament mill-orijini ta' tali oġġetti. Madankollu, l-ebda awtorizzazzjoni ma tkun mehtieġa għal oġġetti li jgħaddu biss mit-territorju doganali tal-Komunità, jiġifieri dawk li mhumiex assenjati trattament approvat mid-dwana jew użu iehor barra mill-proċedura tat-transitu estern skont l-Artikolu 91 tar-Regolament (KEE) Nru 2913/92, inkluż il-hżin ta' oġġetti mhux Komunitarji f'zona hielsa ta' kontroll ta' tip I jew mahżen hieles.

2. Il-Paragrafu 1 m'għandux japplika għall-esportazzjonijiet lejn dawk it-territorji tal-Istati Membri li huma kemm elenkati fl-Anness IV u li mhumiex parti mit-territorju doganali tal-Komunità, dment li l-oġġetti huma użati minn awtorità responsabbli għall-infurzar tal-liġi kemm fil-pajjiż jew fit-territorju tad-destinazzjoni kif ukoll fil-parti metropolitana tal-Istat Membru li għalih jappartjeni dak it-territorju. Id-dwana jew l-awtoritajiet rilevanti oħra għandu jkollhom id-dritt li jivverifikaw jekk din il-kondizzjoni hijiex sodisfatta u jistgħu jiddeċiedu li, sakemm issir tali verifika, l-esportazzjoni m'għandiex issehh.

3. Il-Paragrafu 1 m'għandux japplika għall-esportazzjonijiet lejn pajjiżi terzi, dment li l-oġġetti jintużaw mill-persunal militari jew ċivili ta' Stat Membru, jekk tali persunal ikun qed jiehu sehem f'operazzjoni tal-UE jew tan-NU għaž-żamma tal-paċi jew tal-manigġar tal-kriżijiet fil-pajjiż terz ikkonċernat jew f'operazzjoni bbażata fuq qbil bejn Stati Membri u pajjiżi terzi fil-qasam tad-difiża. Id-dwana jew awtoritajiet rilevanti oħra għandu jkollhom id-dritt li jivverifikaw jekk din il-kondizzjoni hijiex sodisfatta. Sakemm issir tali verifika, l-esportazzjoni m'għandiex issehh.

Artikolu 6

Kriterji għall-ghoti tal-awtorizzazzjonijiet tal-esportazzjoni

1. Id-deċizzjonijiet dwar l-applikazzjonijiet għall-awtorizzazzjoni għall-esportazzjoni tal-oġġetti elenkati fl-Anness III għandhom jittiehdu mill-awtorità kompetenti fuq bażi ta' każ b'każ, b'kont mehud tal-konsiderazzjonijiet rilevanti kollha, inkluż b'mod partikolari, jekk applikazzjoni għall-awtorizzazzjoni ta' esportazzjoni essenzjalment identika ma tkunx intlaq-ghet minn Stat Membru iehor fit-tliet snin preċedenti.

2. L-awtorità kompetenti m'għandha tagħti l-ebda awtorizzazzjoni meta jkun hemm raġunijiet tajba biex wiehed jemmen li l-oġġetti elenkati fl-Anness III jistgħu jintużaw għat-tortura jew trattament jew pieneni krudili, inumani jew degradanti ohra, inkluża l-piena korporali għidizzjarja, minn awtorità tal-infurzar tal-ligi jew kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika f'pajjiż terz.

L-awtorità kompetenti għandha tiegħu kont ta':

- sentenzi disponibbli tal-qorti internazzjonali,
- sejbiet mill-korpi kompetenti tan-NU, il-Kunsill tal-Ewropa u l-UE, u rapporti tal-Kumitat Ewropew tal-Kunsill tal-Ewropa għall-Prevenzjoni tat-Tortura u t-Trattament u Pieneni Inumani jew Degradanti u tar-Relatur Speċjali tan-NU dwar it-Tortura u trattament jew pieneni krudili, inumani jew degradanti ohra.

Jista' jittiehed kont ta' informazzjoni rilevanti ohra, inklużi sentenzi disponibbli tal-qorti nazzjonali, rapporti jew informazzjoni ohra mhejjija minn organizzazzjonijiet tas-soċjetà civili u informazzjoni dwar restrizzjonijiet fuq l-esportazzjonijiet tal-oġġetti elenkati fl-Annessi II u III applikati mill-pajjiż tad-destinazzjoni.

Artikolu 7

Miżuri nazzjonali

1. Minkejja d-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 5 u 6, Stat Membru jista' jadotta jew iżomm projbizzjoni fuq l-esportazzjoni jew l-importazzjoni ta' manetti tas-saqajn, ktajjen għall-grupp ta' prigionieri u tagħmir tax-xokk elettriku li jista' jingarr.
2. Stat Membru jista' jimponi rekwiżit ta' awtorizzazzjoni fuq l-esportazzjoni ta' manetti li għandhom qies ġenerali inklużi l-ktajjen, imkejl mix-xifer ta' barra ta' holqa sax-xifer ta' barra tal-holqa l-ohra, li jeċċedu l-240 mm meta jinqafu. L-Istat Membru kkonċernat għandu japplika l-Kapitolu III u IV għal tali manetti.
3. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni dwar kwalunkwe miżura adottata skont il-paragrafi 1 u 2. Il-miżuri eżistenti għandhom jiġu nnotifikati sat-30 ta' Lulju 2006. Il-miżuri sussegwenti għandhom jiġu nnotifikati qabel jidhlu fis-sehh.

KAPITOLU IV

Proċeduri ta' awtorizzazzjoni

Artikolu 8

Applikazzjonijiet għal awtorizzazzjonijiet

1. Awtorizzazzjoni għall-esportazzjoni u l-importazzjoni u għall-provvista ta' assistenza teknika għandha tingħata biss mill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru elenkat fl-Anness I fejn l-applikant ikun stabbilit.
2. L-applikanti għandhom jipprovdu lill-awtorità kompetenti bl-informazzjoni rilevanti kollha dwar l-attivitàjiet li għalihom tehtieg awtorizzazzjoni.

Artikolu 9

Awtorizzazzjonijiet

1. L-awtorizzazzjonijiet għall-esportazzjoni u l-importazzjoni għandhom jinħarġu fuq formola konsistenti mal-mudell stabbilit fl-Anness V u għandhom ikunu validi fil-Komunità kollha. Il-perijodu ta' validità ta' awtorizzazzjoni għandu jkun minn tlieta sa tnax-il xahar b'estensjoni possibbli sa tnax-il xahar.
2. L-awtorizzazzjoni tista' tinħareġ permezz ta' mezzi elettroņiċi. Il-proċeduri speċifiċi għandhom jiġu stabbiliti fuq bażi nazzjonali. L-Istati Membri li jagħmlu użu minn din l-għażla għandhom jinformaw lill-Kummissjoni.
3. L-awtorizzazzjonijiet għall-esportazzjoni u l-importazzjoni għandhom ikunu soġġetti għal kwalunkwe rekwiżiti u kondizzjonijiet li l-awtorità kompetenti tqis adatti.
4. L-awtoritajiet kompetenti, li jaġixxu skont dan ir-Regolament, jistgħu jirrifjutaw li jagħtu awtorizzazzjoni għall-esportazzjoni u jistgħu jannullaw, jissospendu, jimmodifikaw jew jirrevokaw awtorizzazzjoni għall-esportazzjoni li jkunu diġà taw.

Artikolu 10

Formalitajiet doganali

1. Meta jimla l-formalitajiet doganali, l-esportatur jew l-importatur għandu jibgħat il-formola mimlija kif dovut stabbilita fl-Anness V bħala prova li l-awtorizzazzjoni mehtiega għall-esportazzjoni jew l-importazzjoni kkonċernata nkisbet. Jekk idokument ma jimtelex b'lingwa uffiċjali tal-Istat Membru fejn il-formalitajiet doganali jkunu qed jimtlew, l-esportatur jew l-importatur jista' jintalab jipprovdi traduzzjoni f'dik il-lingwa uffiċjali.
2. Jekk issir dikjarazzjoni doganali dwar l-oġġetti elenkati fl-Anness II jew III, u jkun ikkonfermat li ma nġhatat l-ebda awtorizzazzjoni skont dan ir-Regolament għall-esportazzjoni jew l-importazzjoni intiża, l-awtoritajiet doganali għandhom iżommu l-oġġetti ddikjarati u jiġbdu l-attenzjoni għall-possibbiltà tal-applikazzjoni għal awtorizzazzjoni skont dan ir-Regolament. Jekk fi żmien sitt xhur minn wara li jinżammu l-oġġetti ma ssir l-ebda applikazzjoni, jew jekk l-awtorità kompetenti tirrifjuta tali applikazzjoni, l-awtoritajiet doganali għandhom jiddisponu mill-oġġetti miżmumin f'konformità mal-legislazzjoni nazzjonali applikabbli.

Artikolu 11

Rekwiżit għal notifika u konsultazzjoni

1. L-awtoritajiet tal-Istati Membri, kif elenkati fl-Anness I, għandhom jinnotifikaw lill-awtoritajiet l-ohra kollha tal-Istati Membri u l-Kummissjoni, kif elenkati f'dak l-Anness, jekk huma jiehdu deċiżjoni li jirrifjutaw applikazzjoni għal awtorizzazzjoni skont dan ir-Regolament u jekk jannullaw awtorizzazzjoni li jkunu taw. In-notifika għandha ssir mhux aktar tard minn tletin jum wara d-deċiżjoni.

2. L-awtorità kompetenti għandha tikkonsulta lill-awtorità jew l-awtoritajiet li, fit-tliet snin preċedenti, irrifjutaw applikazzjoni għal awtorizzazzjoni ta' importazzjoni jew esportazzjoni jew il-provvista ta' assistenza teknika skont dan ir-Regolament, jekk tirċievi applikazzjoni dwar importazzjoni jew esportazzjoni jew il-provvista ta' assistenza teknika li tinvolvi transazzjoni essenzjalment identika msemmija f'tali applikazzjoni aktar bikrija u tqis li, madankollu, għandha tinghata awtorizzazzjoni.

3. Jekk, wara tali konsultazzjonijiet, l-awtorità kompetenti tiddeciedi li tagħti awtorizzazzjoni, għandha tinforma immedjament lill-awtoritajiet kollha elenkati fl-Anness I tad-deċiżjoni tagħha u tispjega r-raġunijiet għad-deċiżjoni tagħha, waqt li tippreżenta informazzjoni ta' appoġġ kif adatt.

4. Ir-rifjut għall-ghoti ta' awtorizzazzjoni, jekk ikun ibbażat fuq projbizzjoni nazzjonali f'konformità mal-Artikolu 7(1), m'għandux jikkostitwixxi deċiżjoni li tirrifjuta applikazzjoni fit-tifsira tal-paragrafu 1.

KAPITOLU V

Dispożizzjonijiet ġenerali u finali

Artikolu 12

Emenda tal-Annessi

1. Il-Kummissjoni għandha tinghata s-setgħa li temenda l-Anness I. Id-data dwar l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri għandha tiġi emendata abbażi tal-informazzjoni pprovduta mill-Istati Membri.

2. F'konformità mal-proċedura msemmija fl-Artikolu 15(2), il-Kummissjoni għandha tinghata s-setgħa li temenda l-Annessi II, III, IV u V.

Artikolu 13

Skambju ta' informazzjoni bejn l-awtoritajiet tal-Istati Membri u l-Kummissjoni

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 11, il-Kummissjoni u l-Istati Membri għandhom, fuq talba, jinformaw lil xulxin dwar il-miżuri meħudin skont dan ir-Regolament u jipprovdu lil xulxin bi kwalunkwe informazzjoni rilevanti għad-dispożizzjoni tagħhom b'rabta ma' dan ir-Regolament, b'mod partikolari informazzjoni dwar awtorizzazzjonijiet mogħtija u rrifjutati.

2. L-informazzjoni rilevanti dwar awtorizzazzjonijiet mogħtija u rrifjutati għandha tinkludi mill-inqas it-tip ta' deċiżjoni, ir-raġunijiet għad-deċiżjoni jew sommarju tagħha, l-ismijiet tad-

destinatarij u, jekk ma jkunux l-istess, tal-utenti finali kif ukoll tal-oġġetti kkonċernati.

3. L-Istati Membri, jekk possibbli f'kooperazzjoni mal-Kummissjoni, għandhom jagħmlu rapport pubbliku dwar l-attivitajiet annwali, li jipprovdi informazzjoni dwar in-numru ta' applikazzjonijiet riċevuti, dwar l-oġġetti u l-pajjiżi kkonċernati f'dawn l-applikazzjonijiet, u dwar id-deċiżjonijiet li jkunu hađu dwar dawn l-applikazzjonijiet. Dan ir-rapport m'għandux jinkludi informazzjoni li l-iżvelar tagħha huwa meqjus minn Stat Membru li jmur kontra l-interessi essenzjali tas-sigurtà tiegħu.

4. Hlief għall-provvista tal-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 2 lill-awtoritajiet tal-Istat Membru l-iehor u lill-Kummissjoni, dan l-Artikolu għandu jkun mingħajr preġudizzju għar-regoli nazzjonali applikabbli dwar il-kunfidenzjalità u s-segretezza professjonali.

5. Ir-rifjut għall-ghoti ta' awtorizzazzjoni, jekk ikun ibbażat fuq projbizzjoni nazzjonali adottata f'konformità mal-Artikolu 7(1), m'għandux jikkostitwixxi awtorizzazzjoni rrifjutata fit-tifsira tal-paragrafi 1, 2 u 3 ta' dan l-Artikolu.

Artikolu 14

Użu tal-informazzjoni

Mingħajr preġudizzju għar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 2001 dwar l-aċċess pubbliku għad-dokumenti tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni⁽¹⁾ u l-leġislazzjoni nazzjonali dwar l-aċċess pubbliku għad-dokumenti, l-informazzjoni riċevuta skont dan ir-Regolament għandha tintuża biss għall-fini li saret it-talba għaliha.

Artikolu 15

Proċedura ta' kumitat

1. Il-Kummissjoni għandha tiġi assistita mill-kumitat dwar ir-regoli komuni għall-esportazzjonijiet tal-prodotti, stabbilit mill-Artikolu 4(1) tar-Regolament (KEE) Nru 2603/1969⁽²⁾.

2. Meta ssir referenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikoli 5 u 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE.

Il-perijodu stabbilit fl-Artikolu 5(6) tad-Deċiżjoni 1999/468/KE għandu jkun ta' xahrejn.

3. Il-Kumitat għandu jadotta r-regoli ta' proċedura tiegħu.

⁽¹⁾ ĠU L 145, 31.5.2001, p. 43.

⁽²⁾ ĠU L 324, 27.12.1969, p. 25. Regolament kif ġie emendat l-aħħar bir-Regolament (KEE) Nru 3918/91 (ĠU L 372, 31.12.1991, p. 31).

*Artikolu 16***Implimentazzjoni**

Il-Kumitat imsemmi fl-Artikolu 15 għandu jeżamina kwalunkwe kwistjoni dwar l-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament imqajma mill-president tiegħu jew fuq inizjattiva personali tiegħu jew tagħha jew fuq talba ta' rappreżentant ta' Stat Membru.

*Artikolu 17***Penali**

1. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu r-regoli dwar penali applikabbli għall-ksur tad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament u għandhom jiehdu l-miżuri kollha mehtieġa biex jiżguraw li jiġu implimentati. Il-penali previsti għandhom ikunu effettivi, proporzjonati u dissuważivi.

2. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni dwar dawk ir-regoli sad-29 ta' Awwissu 2006 u għandhom jinnotifikawha mingħajr dewmien dwar kwalunkwe emenda sussegwenti li taffettwawhom.

*Artikolu 18***Ambitu territorjali**

1. Dan ir-Regolament għandu japplika għal:

- it-territorju doganali tal-Komunità, kif iddefinit fir-Regolament (KEE) Nru 2913/92;
- it-territorji Spanjoli Ceuta u Melilla;
- it-territorju Ġermaniż ta' Helgoland.

2. Għall-fini ta' dan ir-Regolament, Ceuta, Helgoland u Melilla għandhom jiġu ttrattati bħala parti mit-territorju doganali tal-Komunità.

*Artikolu 19***Dhul fis-sehh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fit-30 ta' Lulju 2006.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fil-Lussemburgu, is-27 ta' Ġunju 2005.

Għall-Kunsill
Il-President
L. LUX

ANNEX I

LISTA TAL-AWTORITAJIET IMSEMMIJIN FL-ARTIKOLI 8 U 11

A. Awtoritajiet tal-Istati Membri

ĠERMANJA

BELĠJU

Ministerie van Economie, Energie, Handel en Wetenschapsbeleid
 Directoraat, E4: Economisch potentieel, Markttoegangsbeleid, Tariffaire en Non-tariffaire maatregelen
 Vooruitgangsstraat 50c
 B-1210 Brussel
 Telefon: +32 (2) 277 51 11
 Telefax: +32 (2) 277 53 03
 Indirizz elettroniku: Charles.godart@mineco.fgov.be

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
 Frankfurter Strasse 29-35
 D-65760 Eschborn
 Telefon: +49 61 96 908-0
 Telefax: +49 61 96 908 800
 Indirizz elettroniku: ausfuhrkontrolle@bafa.bund.de

GREĊJA

Ministère de l'économie, de l'énergie, du commerce et de la politique scientifique
 Directorat, E4: Potentiel économique, Politique d'accès au marchés, mesures tarifaires et non-tarifaires
 Rue du Progrès 50c
 B-1210 Bruxelles
 Telefon: +32 (2) 277 51 11
 Telefax: +32 (2) 277 53 03
 Indirizz elettroniku: Charles.godart@mineco.fgov.be

ΕΛΛΑΔΑ
 Υπουργείο Οικονομίας & Οικονομικών
 Γενική Διεύθυνση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής
 Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών
 Κορνάρου 1
 GR-105 63 Αθήνα
 Τηλ. +30 210 328 60 47, +30 210 328 60 31
 Φαξ +30 210 328 60 94
 Indirizz elettroniku: e3c@mnec.gr

REPUBBLIKA ĊEKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu
 Licenční správa
 Na Františku 32
 110 15 Praha 1
 Česká republika
 Telefon: +420 224 907 641
 Telefax: +420 224 221 881
 Indirizz elettroniku: osm@mpo.cz

ESTONJA

Eesti Välisministeerium
 Välismajanduse ja arengukoostöö osakond
 Strateegilise kauba kontrolli büroo
 Islandi väljak 1
 15049 Tallinn
 Eesti
 Telefon: +372 631 7200
 Telefax: +372 631 7288
 Indirizz elettroniku: stratkom@mfa.ee

DANIMARKA

Anness III, nri 2 u 3

Justitsministeriet
 Slotsholmsgade 10
 1216 København K
 DK-Denmark
 Telefon: +45 33 92 33 40
 Telefax: +45 33 93 35 10
 Indirizz elettroniku: jm@jm.dk

SPANJA

Secretaría General de Comercio Exterior
 Secretaría de Estado de Turismo y Comercio
 Ministerio de Industria, Turismo y Comercio
 Paseo de la Castellana 162
 E-28046 Madrid
 Telefon: +34 91 5835284
 Telefax: +34 91 5835619
 Indirizz elettroniku: Buzon.Oficial@SGDEFENSA.SECG
 COMEX.SSCC.MCX.ES

Anness II u Anness III, Nru 1

Økonomi- og Erhvervsministeriet
 Erhvervs- og Byggestyrelsen
 Eksportkontroladministrationen
 Langelinie Allé 17
 DK-2100 Copenhagen Ø
 Denmark
 Telefon: +45 35 46 60 00
 Telefax: +45 35 46 60 01
 Indirizz elettroniku: ebst@ebst.dk

Departamento de Aduanas e Impuestos Especiales de la
 Agencia Estatal de Administración Tributaria
 Avda. Llano Castellano, 17
 28071 Madrid
 España
 Telefon: +34 91 7289450
 Telefax: +34 91 7292065

FRANZA

Ministère de l'Economie, des Finance et de l'Industrie
 Direction générale des douanes et droits indirects
 Service des titres du commerce extérieur (Setice)
 8, rue de la Tour des Dames
 F-75436 PARIS CEDEX 09
 Telefon: 01 55 07 46 73/- 46 42/- 48 64/- 47 64
 Telefax: 01 55 07 46 67/- 46 91
 Indirizz elettroniku: dg-setice@douane.finances.gouv.fr

IRLANDA

Licensing Unit
 Department of Enterprise, Trade and Employment
 Earlsfort Centre
 Lower Hatch Street
 Dublin 2
 Ireland
 Telefon: +353 1 631 21 21
 Telefax: +353 1 631 25 62

ITALJA

Ministero Attività Produttive
 Direzione Generale Politica Commerciale
 Viale Boston, 25
 I-00144 Roma
 Telefon: +39 06 59 93 25 79
 Telefax: +39 06 59 93 26 34
 Indirizz elettroniku: polcomsegr@mincomes.it

ĊIPRU

ΚΥΠΡΟΣ

Ministry of Commerce, Industry and Tourism
 Trade Service
 Import/Export Licensing Unit
 6 Andreas Araouzos Street
 CY-1421 Nicosia
 Τηλ. +357 22 867100
 Φαξ +357 22 375120
 Indirizz elettroniku: perm.sec@mcit.gov.cy

Ministry of Commerce, Industry and Tourism
 Trade Service
 Import/Export Licensing Unit
 6 Andreas Araouzos Street
 CY-1421 Nicosia
 Telephone: (357- 22) 86 71 00
 Telefax: (357-22) 37 51 20
 E-mail: perm.sec@mcit.gov.cy

LATVJA

Ekonomikas ministrija
 Brīvības iela 55
 LV-1519 Riga
 Latvija
 Telefon: +371 7 280 882

LITWANJA

Policijos departamento prie Vidaus reikalų ministerijos
 Licencijavimo skyrius
 Saltoniškių g. 19
 LT-08105 Vilnius
 Lietuva
 Telefon: +370 8 271 97 67
 Telefax: +370 5 271 99 76
 Indirizz elettroniku: leidimai.pd@policija.lt

LUSSEMBURGU

Commerce extérieur
 Office des licences
 B.P. 113
 L-2011 Luxembourg
 Telefon: +352 4782370
 Telefax: +352 466138
 Indirizz elettroniku: office.licences@mae.etat.lu

UNGERIJA

Magyar Kereskedelmi
 Engedélyezési Hivatal
 Margit krt. 85
 H-1024 Budapest
 Magyarország
 Telefon: +361 336 74 30
 Telefax: +361 336 74 28
 Indirizz elettroniku: spectrade@mkeh.hu

MALTA

Diviżjoni għall-Kummerċ
 Servizzi Kummerċjali
 Lascaris
 Valletta CMR02
 Telefon: +356 25 69 02 09
 Telefax: +356 21 24 05 16

IL-PAJJIŻI L-BAXXI (id-dettalji għad iridu jiġu ddeterminati)

AWSTRIFA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
 Abteilung für Aus- und Einfuhrkontrolle
 A-1011 Wien
 Stubenring 1
 Telefon: +43 1 71100 8327
 Telefax: +43 1 71100 8386
 Indirizz elettroniku: post@C22.bmwa.gv.at

POLONJA

Ministerstwo Gospodarki i Pracy
 Plac Trzech Krzyży 3/5
 00-507 Warszawa
 Polska
 Telefon: +48 22 693 50 00
 Telefax: +48 22 693 40 48

PORTUGALL

Ministério das Finanças
 Direcção Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais
 de Consumo
 Direcção de Serviços de Licenciamento
 Rua Terreiro do Trigo, Edifício da Alfândega
 P-1149-060 Lisboa
 Telefon: +351 21 88 14 263
 Telefax: +351 21 88 14 261

SLOVENJA

Ministrstvo za gospodarstvo
 Direktorat za ekonomsk odnose s tujino
 Kotnikova 5
 1000 Ljubljana
 Republic of Slovenia
 Telefon: +386 1 478 35 42
 Telefax: +386 1 478 36 11

SLOVAKKJA

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky
 Odbor riadenia obchodovania s citlivými tovarmi
 Mierová 19
 827 15 Bratislava
 Slovenská republika
 Telefon: +421 2 48 54 20 53
 Telefax: +421 2 43 42 39 15

FINLANDJA

Sisäasiainministeriö
 Arpajais- ja asehallintoyksikkö
 PL 50
 FI-11101 RIIHIMÄKI
 Puhelin +358 9 16001
 Faksi +358 19 720668
 Sähköposti: aahy@poliisi.fi

SVEZJA

Kommerskollegium
 PO Box 6803
 S-113 86 Stockholm
 Telefon: +46 8 690 48 00
 Telefax: +46 8 30 67 59
 Indirizz elettroniku: registrator@kommers.se

RENJU UNIT

Department of Trade and Industry
 Export Control Organisation
 4 Abbey Orchard Street
 London
 SW1P 2HT
 United Kingdom
 Telefon: +44 207 215 05 85
 Telefax: +44 207 215 05 72
 Indirizz elettroniku: mevlyn.tompkins@dti.gsi.gov.uk

B. Indirizz ghan-notifiki lill-Kummissjoni:

KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ
 Direktorat Ġenerali għar-Relazzjonijiet Esterni
 Direktorat A: Direktorat għall-Politika Estera u ta' Sigurtà
 Komuni (PESK) u l-Politika Ewropea ta' Sigurtà u Difiza
 (PESD): Koordinazzjoni u kontribut tal-Kummissjoni
 Unità A 2: Kwitjonijiet Legali u istituzzjonali, Azzjonijiet
 Kongunti tal-PESK, Sanzjonijiet, il-Proċess Kimberley
 CHAR 12/163
 B-1049 Bruxelles/Brussel
 Telefon: +32 2 296 25 56
 Telefax: +32 2 296 75 63
 Indirizz elettroniku: relex-sanctions@cec.eu.int

ANNEX II

Lista ta' oġġetti msemmin fl-Artikoli 3 u 4

Nota: din il-lista ma tkoprix l-oġġetti tekniċi mediċi

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
	1. Oġġetti maħsubin għall-esekuzzjoni tal-bnedmin, kif ġej:
ex 4421 90 98	1.1. Forok u giljottini.
ex 8208 90 00	
ex 8543 89 95	1.2. Siġġijiet elettrici għall-fini tal-esekuzzjoni tal-bnedmin.
ex 9401 79 00	
ex 9401 80 00	
ex 9402 10 00	
ex 9402 90 00	
ex 9406 00 38	1.3. Kmamar minghajr arja, magħmulin pereżempju mill-azzar u mill-ħġieġ, maħsubin għall-fini tal-esekuzzjoni tal-bnedmin bl-amministrazzjoni ta' gass jew sustanza letali.
ex 9406 00 80	
ex 8413 81 90	1.4. Sistemi awtomatiċi ta' injezzjoni ta' drogi maħsubin għall-fini tal-esekuzzjoni tal-bnedmin bl-amministrazzjoni ta' sustanza kimika letali.
ex 9018 90 50	
ex 9018 90 60	
ex 9018 90 85	
	2. Oġġetti maħsubin għat-trażzin tal-bnedmin, kif ġej:
ex 8543 89 95	2.1. Ċinturini għax-xokkijiet elettrici maħsubin għat-trażzin tal-bnedmin bl-amministrazzjoni ta' xokkijiet elettrici li għandhom vultaġġ mhux ikkargat li jeċċedi 1-10 000 V.

ANNEX III

Lista ta' oġġetti msemmin fl-Artikolu 5

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
	1. Oġġetti maħsubin għat-trażżin tal-bnedmin, kif ġej:
ex 9401 61 00	1.1. Siġġijiet ta' trażżin u bordijiet bil-manetti.
ex 9401 69 00	<i>Nota:</i>
ex 9401 71 00	Dan il-punt ma jikkontrollax is-siġġijiet ta' trażżin maħsubin għal persuni b'diżabbiltà.
ex 9401 79 00	
ex 9402 90 00	
ex 9403 20 91	
ex 9403 20 99	
ex 9403 50 00	
ex 9403 70 90	
ex 9403 80 00	
ex 7326 90 98	1.2. Manetti tas-saqajn, ktajjen għall-grupp ta' priġunieri, manetti u manetti individwali jew manetti fil-forma ta' brazzuetti.
ex 8301 50 00	
ex 3926 90 99	<i>Nota:</i>
	Dan il-punt ma jikkontrollax lill-"manetti ordinarji". Il-manetti ordinarji huma manetti li għandhom qies ġenerali inklużi l-ktajjen, imkejlin mix-xifer ta' barra ta' holqa sax-xifer ta' barra tal-holqa l-oħra, bejn 150 u 280 mm meta jinqaflu u li ma ġewx immodifikati biex jikkawżaw uġiħ jew tbatija fiżika.
ex 7326 90 98	1.3. manetti tas-saba' l-kbir u strumenti għat-tghaffiġ tas-saba' l-kbir, inklużi manetti bis-snien tas-saba' l-kbir.
ex 8301 50 00	
ex 3926 90 99	
	2. Tagħmir li jista' jingarr maħsub għall-fini tal-kontroll tal-irvellijiet jew awtoprotezzjoni, kif ġej:
ex 8543 89 95	2.1. Tagħmir tax-xokk elettriku li jista' jingarr, inkluż iżda mhux limitat għal, lenbubi tax-xokk elettriku, tarki tax-xokk elettriku, stun guns u dart guns tax-xokk elettriku li għandhom vultaġġ mhux ikkargat li jeċċedi l-10 000 V.
ex 9304 00 00	<i>Noti:</i>
	1. Dan il-punt ma jikkontrollax liċ-ċinturini tax-xokk elettriku kif deskritt fil-punt 2.1 tal-Anness II.
	2. Dan il-punt ma jikkontrollax lit-tagħmir individwali tax-xokk elettroniku meta jakkumpanja lill-utent tiegħu għall-protezzjoni personali tal-utent stess.
	3. Sustanzi għall-fini tal-kontroll tal-irevellijiet jew awtodifiża u tagħmir ta' disseminazzjoni relatat li jista' jingarr, kif ġej:
ex 8424 20 00	3.1. Tagħmir li jista' jingarr għall-fini tal-kontroll tal-irevellijiet jew awtodifiża mill-amministrazzjoni jew disseminazzjoni ta' sustanza kimika inkapaċitanti.
ex 9304 00 00	<i>Nota:</i>
	Dan il-punt ma jikkontrollax lit-tagħmir individwali li jista' jingarr, anki jekk ikun fih sustanza kimika, meta jakkumpanja lill-utent tiegħu għall-protezzjoni personali tal-utent stess.
ex 2924 29 95	3.2. Vanillilamide tal-aċidu pelargoniko (PAVA) (CAS 2444-46-4).
ex 2939 99 00	3.3. Oleoresin capsicum (OC) (CAS 8023-77-6).

ANNEX IV

Lista tat-territorji tal-Istati Membri msemmijin fl-Artikolu 5(2)

DANIMARKA:

— Il-Groenlandja

FRANZA:

— Il-Kaledonja l-ġdida u d-Dipendenzi taghha,

— Il-Polinezja Franciża,

— It-Territorji Franciżi tan-Nofs in-Nhar u Antartiċi,

— Il-Gżejjer Wallis u Futuna,

— Mayotte,

— St Pierre u Miquelon.

ĠERMANJA:

— Büsingen

ANNEX V

Formola ta' awtorizzazzjoni tal-esportazzjoni jew tal-importazzjoni msemmija fl-Artikolu 9(1)

Speċifikazzjoni teknika:

Il-formola li ġejja għandu jkollha daqs ta' 210×297 mm b'tolleranza massima ta' 5 mm inqas u 8 mm aktar. Il-kaxxi huma bbażati fuq unità ta' kejl ta' wiehed minn għaxra ta' pulzier orizzontalment u wiehed minn sitta ta' pulzier vertikalment. Is-suddiviżjonijiet huma bbażati fuq unità ta' kejl ta' wiehed minn għaxra ta' pulzier orizzontalment.

KOMUNITÀ EWROPEA

AWTORIZZAZZJONI GHALL-ESPORTAZZJONI/IMPORTAZZJONI TA' TAGHMIR TAT-TORTURA	1 Applikant (isem sħiħ, indirizz, numru doganali) ☐		Tip: ☐		AWTORIZZAZZJONI GHALL-ESPORTAZZJO NI JEW L-IMPOR-TAZZJONI TA' OĠĠETTI LI JISTGħU JINTUŻAW GHAT-TORTURA (REG OLAMENT (KE) Nru -/2005) *	
	2 Destinarju (isem sħiħ u indirizz)		3 Awtorizzazzjoni Nru ☐ Esportazzjoni ☐ Importazzjoni			
			4 Data ta' skadenza			
	5 Agent/Rappreżentant (jekk differenti mill-applikant)		6 Pajjiż fejn jinsabu l-oġġetti		Kodiċi	
			7 Pajjiż tad-destinazzjoni		Kodiċi	
			8 Stat Membru fejn ser isseħħ il-proċedura Doganali			
	9 Utent finali (isem sħiħ u indirizz)		L-awtorità tal-ħruġ			
	10 Deskrizzjoni tal-oġġett				11 Oġġett Nru 1	12 Kodiċi CN
						13 Kwantità
	14 Rekwiżiti u kondizzjonijiet speċifiċi					
	10 Deskrizzjoni tal-oġġett				11 Oġġett Nru 2	12 Kodiċi CN
						13 Kwantità
	14 Rekwiżiti u kondizzjonijiet speċifiċi					
	10 Deskrizzjoni tal-oġġett				11 Oġġett Nru 3	12 Kodiċi CN
						13 Kwantità
14 Rekwiżiti u kondizzjonijiet speċifiċi						
15 Is-sottofirmat jiċċertifika li, skont l-Artikolu 9(1) tar-Regolament (KE) Nru 1236/2005 u soġġett għar-rekwiżiti, il-kondizzjonijiet u l-proċeduri stabbiliti f'din il-formola u l-anness(i) li jirreferi għalihom, l-awtorità kompetenti awtorizzat [esportazzjoni] [importazzjoni] (hassar bħala mhux adatt) li tikkonċerna l-oġġetti deskritti f'kaxxa 10						
16 Numru ta' annessi						
Magħmul fi (post, data)						
Issem (ittajpat jew b'ittri kapitali)						
Firma: (Timbru tal-awtorità tal-ħruġ)						

Noti ta' spjegazzjoni għall-formola

“Awtorizzazzjoni għall-esportazzjoni jew l-importazzjoni ta' oġġetti li jistgħu jintużaw għat-tortura (Regolament (KE) Nru 1236/2005)”

Din il-formola ta' awtorizzazzjoni għandha tintuża għall-ħruġ ta' awtorizzazzjoni għal esportazzjoni jew importazzjoni ta' oġġetti f'konformità mar-Regolament (KE) Nru 1236/2005 dwar il-kummerċ ta' ċerti oġġetti li jistgħu jintużaw għall-piena kapitali, it-tortura jew trattament jew pjeni ohra krudili, inumani jew degradanti. Din m'għandhiex tintuża biex tiġi awtorizzata l-provvista ta' assistenza teknika.

L-awtorità tal-ħruġ hija l-awtorità ddefinita fl-Artikolu 2(h) tar-Regolament tal-Kunsill Nru 1236/2005 li huwa mnizzel fl-Anness I għal dan ir-Regolament.

L-awtorizzazzjonijiet għandhom jinħarġu fuq din il-formola ta' paġna waħda, li għandha tkun stampata fuq iż-żewġ naħat. L-uffiċju doganali kompetenti jnaqqas il-kwantitajiet tal-esportazzjoni mill-kwantità totali disponibbli. Għandu jiżgura li l-oġġetti differenti soġġetti għall-awtorizzazzjoni jkunu separati b'mod ċar għal-din il-fini.

Fejn il-proċeduri nazzjonali tal-Istati Membri jehtieġu kopji addizzjonali tal-formola (bhal pereżempju għall-applikazzjoni) din il-formola ta' awtorizzazzjoni tista' tiġi inkluża f'sett ta' formoli li fihom il-kopji mehtieġa skont ir-regoli nazzjonali applikabbli. Fil-kaxxa ta' fuq kaxxa 3 ta' kull kampjun fil-marġni fuq ix-xellug għandu jiġi indikat b'mod ċar għal-liema fini (eż. applikazzjoni, kopja għall-applikant) huma intiżi l-kopji rilevanti. Kampjun wiehed biss għandu jkun il-formola ta' awtorizzazzjoni mnizzla fl-Anness V għar-Regolament (KE) Nru 1236/2005.

Kaxxa 1:	Applikant:	Jekk joghġbok indika isem l-applikant u l-indirizz shih. In-numru doganali tal-applikant jista' wkoll jiġi indikat (fakultattiv fil-biċċa l-kbira tal-każijiet). It-tip ta' applikant għandu jiġi indikat (fakultattiv) fil-kaxxa rilevanti, billi jintużaw in-numri 1, 2 jew 4 li jirreferu għall-punti stabbiliti fid-definizzjoni tal-Artikolu 2(i) tar-Regolament (KE) Nru 1236/2005.
Kaxxa 3:	Nru tal-Awtorizzazzjoni:	Jekk joghġbok imla n-numru u ttikkja jew il-kaxxa tal-esportazzjoni jew dik tal-importazzjoni. Ara l-Artikolu 2(d) u 2(e) u l-Artikolu 18 tar-Regolament għad-definizzjonijiet tat-termini “esportazzjoni” u “importazzjoni”.
Kaxxa 4:	Data ta' skadenza:	Jekk joghġbok niżżel id-data (żewġ numri), ix-xahar (żewġ numri) u s-sena (erba' numri).
Kaxxa 5:	Aġent/rappreżentant	Jekk joghġbok indika l-isem ta' rappreżentant debitament awtorizzat jew aġent (doganali) li jaġixxi f'isem l-applikant, jekk l-applikazzjoni ma tkunx ipprezentata mill-applikant. Ara wkoll l-Artikolu 5 tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92.
Kaxxa 6:	Pajjiż fejn jinsabu l-oġġetti:	Jekk joghġbok niżżel kemm l-isem tal-pajjiż ikkonċernat kif ukoll il-kodiċi tal-pajjiż rilevanti meħud mill-kodiċijiet stabbiliti skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1172/1995, ĠU L 118, 25.5.1995, p. 10. Ara r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1779/2002, ĠU L 296, 5.10.2002, p. 6.
Kaxxa 7:	Pajjiż destinatariju:	Jekk joghġbok niżżel kemm l-isem tal-pajjiż ikkonċernat kif ukoll il-kodiċi tal-pajjiż rilevanti meħud mill-kodiċijiet stabbiliti skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1172/1995, ĠU L 118, 25.5.1995, p. 10. Ara r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1779/2002, ĠU L 296, 5.10.2002, p. 6.
Kaxxa 10:	Deskrizzjoni tal-oġġetti:	Jekk joghġbok qis li tinkludi d-data fuq il-pakkett tal-oġġetti kkonċernati. Innota li l-valur tal-oġġetti jista' wkoll jiġi indikat f'kaxxa 10. Jekk ma jkunx hemm biżżejjed spazju f'kaxxa 10, jekk joghġbok kompli fuq folja vojta meħmuża, waqt li ssemmi n-numru tal-awtorizzazzjoni. Jekk joghġbok indika n-numru ta' annessi f'kaxxa 16. Din il-formola hija maħsuba għall-użu ta' mhux aktar minn tliet tipi differenti ta' oġġetti (ara l-Annessi II u III għar-Regolament). Jekk ikun mehtieġ li tiġi awtorizzata l-esportazzjoni jew l-importazzjoni ta' aktar minn tliet tipi ta' oġġetti, jekk joghġbok aghi żewġ awtorizzazzjonijiet.

Kaxxa 11	Nru tal-Ogġett:	Din il-kaxxa jehtieg li timtela fuq wara tal-formola biss. Jekk jogħġbok żgura li n-Nru tal-Ogġett jikkorrispondi man-numru tal-ogġett stampat f'Kaxxa 11 li jinsab maġenb id-deskrizzjoni tal-ogġett rilevanti fuq in-naħa fejn trid tara.
Kaxxa 14:	Rekwiżiti u kondizzjonijiet speċifiċi:	Jekk ma jkunx hemm biżżejjed spazju f'kaxxa 14, jekk jogħġbok kompli fuq folja vojta meħmuża, waqt li ssemmi n-numru tal-awtorizzazzjoni. Jekk jogħġbok indika n-numru ta' annessi f'kaxxa 16.
Kaxxa 16:	Numru ta' annessi:	Jekk jogħġbok indika n-numru ta' annessi, jekk ikun hemm (ara l-ispejgazzjonijiet għal kaxxi 10 u 14).